

Как обязать частное предприятие предоставить вспомогательные ТЕХНОЛОГИИ

Август 2015 г., Выпуск #5576.07 - Russian

1. Какие законы распространяются на частные предприятия?

Существуют, как правило, два федеральных закона и два закона штата, которые могут обязать частные предприятия предоставить вам вспомогательные технологии (assistive technology).

Федеральные законы включают в себя следующие:

- Закон о защите прав американских граждан с ограниченными возможностями (Americans with Disabilities Act) (ADA)
- Раздел 504 Закона о реабилитации лиц с ограниченными возможностями (Rehabilitation Act) (Section 504)

Законы штата включают в себя следующие:

- Закон Унру о гражданских правах (Unruh Civil Rights Act) (Закон Унру); и
- Раздел 54 Гражданского кодекса штата Калифорния (California Civil Code)

Федеральные законы

1. *Раздел 504 Закона о реабилитации лиц с ограниченными возможностями (Раздел 504)*

Раздел 504 запрещает дискриминацию на основе ограниченных возможностей в программах и мероприятиях, предоставляемых федеральными агентствами и другими агентствами, получающими средства из федерального бюджета. Это включает в себя предоставление реального доступа к государственным программам и введение разумных изменений в стандарты, практику и процедуры, необходимых для предоставления людям с ограниченными возможностями полноправного доступа к государственным услугам.

2. Закон о защите прав американских граждан с ограниченными возможностями (ADA)

Раздел III закона ADA запрещает дискриминацию на основе ограниченных возможностей в местах общественного пользования, которые являются частными предприятиями, открытыми для широкой публики. Данное постановление толкуется как обеспечивающее тот же уровень защиты, что и раздел 504. Места общественного пользования являются частными предприятиями, открытыми для широкой публики, и включают в себя такие места, как отели, рестораны, театры, аудитории, магазины, банки, предприятия сфер обслуживания, больницы, врачебные кабинеты, транспортные депо, музеи, зоопарки, частные школы, центры по уходу за детьми, и спортивно-оздоровительные клубы.

Законы штата

Закон Унру и раздел 54 Гражданского кодекса штата Калифорния запрещают частным предприятиям дискриминацию лиц с ограниченными возможностями и предоставляют меры защиты, отличные от мер, предоставляемых законом ADA и разделом 504.

1. Закон Унру о гражданских правах (Закон Унру)

Закон Унру запрещает дискриминацию лиц с ограниченными возможностями со стороны любого коммерческого предприятия. Нарушения раздела 504 и закона ADA также являются нарушением закона Унру. Закон Унру, Гражданский кодекс штата Калифорния §§ 51 и далее.

2. Закон о правах граждан с ограниченными возможностями (Disabled Persons Act), Гражданский кодекс штата Калифорния, Раздел 54

Раздел 54 Гражданского кодекса штата Калифорния предоставляет лицам с нарушениями здоровья, а также с ограниченными физическими и умственными возможностями те же права что и широкой публике на пользование услугами или товарами, предлагаемыми коммерческим предприятием. Нарушения раздела 504 и закона ADA также являются нарушением раздела 54 Гражданского кодекса штата Калифорния. Раздел 54 Гражданского кодекса и другие соответствующие разделы распространяются на медицинские учреждения, всех общественных перевозчиков (самолеты, поезда, автобусы, и т.п.), средства телефонной связи, агентства по усыновлению, частные школы, места временного проживания, места общественного пользования, и другие места, куда приглашается широкая публика. Закон о правах граждан с ограниченными возможностями, Гражданский кодекс штата Калифорния § 54 и далее.

2. Кто попадает под защиту от дискриминации со стороны частных предприятий?

Согласно определениям ограниченных возможностей, предоставленным федеральным законом и законом штата, большинство людей с физическими или умственными расстройствами, приводящими к различным ограничениям, попадают под защиту вышеперечисленных законов. Определения ограниченных возможностей согласно федеральному закону и закону штата приводятся ниже.

Федеральный закон

Раздел III закона ADA защищает людей с ограниченными возможностями от дискриминации со стороны частных предприятий. Согласно закону ADA ограниченными возможностями считаются:

1. Наличие физического или умственного расстройства, которое существенно ограничивает один или несколько главных

аспектов вашей жизнедеятельности (такие как уход за собой, физический труд, ходьба, зрение, слух, дыхание, обучаемость, или работа).

- a. Это включает в себя ограничения, затрагивающие основные функции человеческого организма (такие как иммунная система, нормальный рост клеток, пищеварительные функции, функции кишечника, мочевого пузыря, мозга, дыхательные функции, функции кровообращения, эндокринные и репродуктивные функции); или
2. Наличие документации, подтверждающей подобное расстройство (например подтверждение расстройства в стадии ремиссии); или
3. Ситуация, в которой индивидуум рассматривается как лицо, имеющее подобное расстройство (например при наличии у индивидуума тяжелых ожогов но отсутствии какого-либо расстройства).

Раздел 42 Кодекса Соединенных Штатов Америки (United States Code, U.S.C.) § 12102(2); Раздел 28 Свода нормативных актов (Code of Federal Regulations, C.F.R.) § 36.104.

Закон штата

В отличие от федерального закона, закон штата требует только наличие "ограничения" а не "существенного ограничения", затрагивающего один из главных аспектов жизнедеятельности. Свод правительственных законов штата Калифорния (California Government Code) § 12926.1(d) Свод правительственных законов штата Калифорния §§ 12926(j)(1)(A), (m)(1)(B)(i).

3. Какие виды дискриминации запрещаются данными законами?

Данные законы запрещают частным предприятиям дискриминацию людей с ограниченными возможностями. Это включает в себя действия или нежелание предпринять соответствующие действия с целью или результатом отказать людям с ограниченными

возможностями в пользовании какими-либо правами, привилегиями, преимуществами или ресурсами, предоставленными другим лицам. В число данных положений входят следующие:

1. Использование таких критерий отбора, которые могут отсеять соответствующих должным критериям людей с ограниченными возможностями. Раздел 28 C.F.R. § 36.301;
2. Лишение вас равной возможности принять участие или наслаждаться преимуществами товаров или услуг частного предприятия. Это включает в себя непредоставление вспомогательных средств, льгот и услуг, дающих вам равную возможность получить тот же результат, те же преимущества или достичь тех же успехов, что и студенты без ограниченных возможностей. Раздел 28 C.F.R. § 36.201(a);
3. Предоставление вам иных или отдельных льгот или услуг, чем те, что предоставляются другим людям, кроме тех случаев, когда подобное разделение необходимо для эффективного предоставления вам данных льгот или услуг. Раздел 28 C.F.R. § 36.202(b);
4. Непредоставление услуг, программ и мероприятий в наиболее комплексной обстановке, соответствующей вашим нуждам. Раздел 28 C.F.R. § 36.203;
5. Использование критерий и методов управления, лишаящих вас доступа к общественным программам и мероприятиям. Раздел 28 C.F.R. § 36.204;
6. Укоренение дискриминации путем предоставления существенной поддержки любому ведомству, проводящему дискриминацию по признаку ограниченных возможностей. Раздел 28 C.F.R. § 36.204; and
7. Принятие против вас ответных мер за попытку защитить ваши права. Раздел 28 C.F.R. § 36.206.

4. В каких случаях частное предприятие обязано предоставить мне вспомогательные технологии?

Частное предприятие обязано предоставить вам вспомогательные технологии, которые дадут вам возможность пользоваться его услугами или участвовать в его программах, если подобные технологии являются: 1) "вспомогательным средством или услугой", обеспечивающей вам эффективную коммуникацию; или 2) разумными изменениями в стандартах, практике и процедурах, установленных данным предприятием, за исключением случаев, когда подобные изменения являются чрезмерным финансовым бременем или радикальным изменением государственной программы. Раздел 28 C.F.R. § 36.303. Частные предприятия должны также предоставить вспомогательные средства и услуги необходимые для обеспечения людей с ограниченными возможностями равноправным доступом к их ресурсам и услугам. Частное предприятие не обязано, однако, предоставлять вам вспомогательные средства, если таковые являются "персональным устройством", которым вы бы пользовались вне рамок услуг или программ данного предприятия.¹

Вспомогательные средства и услуги

Частные предприятия обязаны предоставить соответствующим критериям людям с ограниченными возможностями должные "вспомогательные средства и услуги", чтобы обеспечить им эффективную коммуникацию при поступлении на или участии в государственной программе. Раздел 42 U.S.C. § 12182(b)(2)(iii), Раздел 28 C.F.R. § 36.303.

Примерами вспомогательных средств и услуг являются:

1. Квалифицированные переводчики, стенографисты, услуги переписывания, письменные материалы, обмен рукописными заметками, усилители для телефонной трубки, вспомогательные слуховые устройства. Телефоны, совместимые со слуховыми аппаратами; открытые и скрытые субтитры,

¹ Дополнительную информацию можно получить на сайте Министерства юстиции США (U.S. Department of Justice) в разделе *Эффективная коммуникация (Effective Communication)*, по адресу <http://www.ada.gov/effective-comm.htm>

телекоммуникационные устройства; дисплеи видеотекста, и т.д.;

2. Квалифицированные чтецы, аудио тексты, аудиозаписи; материалы напечатанные в системе Брайля, материалы в крупно-печатном формате, и т.д.;
3. Приобретение или модификация аппаратуры или устройств; и
4. Другие подобные услуги и действия.

Некоторые из технологий, которые могут попадать под данный раздел, включают в себя программы для чтения с экрана компьютера JAWS, ZoomText, программу распознавания голоса Dragon Naturally Speaking, и программу расшифровки аудиозаписей с субтитрами в режиме реального времени (CART, Captioned Audio Realtime Transcription). Сюда также могут входить и некоторые другие технологии для помощи в коммуникации.

Чтобы определить необходимые вспомогательные средства и услуги, частное предприятие должно уделить первоочередное внимание просьбе индивидуума. Учреждение обязано своевременно предоставить средства и услуги в доступных форматах и таким образом, чтобы обеспечить сохранение конфиденциальности и независимости индивидуума с ограниченными возможностями.

Частные предприятия, использующие телефон для связи с общественностью, обязаны предоставить системы телефонной связи для общения с людьми, у которых имеются нарушения слуха или речи. Раздел 28 C.F.R. §36.303. Подобные системы могут включать в себя телетайп (TTY, телефонное устройство с текстовым выходом), удаленную систему видеотрансляции для лиц с нарушением слуха, удаленный видео-перевод (VRI, video remote interpreting), видеотелефоны, и другие подобные устройства.

Частные предприятия должны также предоставить необходимые вспомогательные средства и услуги с целью обеспечения людям с ограниченными возможностями равноправного доступа к их товарам и услугам. Раздел 42 U.S.C. § 12182(b)(2)(iii). Это может включать в себя предоставление материалов в иных форматах, например в электронном формате или в системе Брайля,

предоставление на общедоступных компьютерах программных обеспечений, таких как программы для чтения с экрана компьютера, Zoom-Text или JAWS, предназначенные для людей со слабым зрением, а также предоставление каких-либо других видов технологий для облегчения коммуникаций. Предоставление вам вспомогательных технологий - это один из способов, которые могут использовать частные предприятия для оказания вам помощи.

Разумные изменения

Частные предприятия обязаны при необходимости внести разумные изменения в свои стандарты, практику и процедуры с целью обеспечения равенства обращения с людьми с ограниченными возможностями. Раздел 28 C.F.R. § 36.302.

Индивидуум с ограниченными возможностями обязан запросить разумные изменения и ему возможно придется предоставить медицинское подтверждение потребности в определенных изменениях на основании его ограниченных возможностей. Медицинское подтверждение не обязано указывать характер нарушения. В нем должны указываться только ограничения, связанные с данным нарушением и, по возможности, предлагаться варианты разумных изменений или вспомогательных технологических устройств, которые могут помочь обеспечить данному лицу полноправный доступ. Если частное предприятие соглашается на разумные изменения, оно обязано само заплатить за них.

5. Как мне сделать запрос на получение вспомогательных технологий от частного предприятия?

Мы рекомендуем вам сделать ваш запрос на получение вспомогательных технологий в письменном виде, объяснив: 1) что вы являетесь лицом с ограниченными возможностями (вам не обязательно разглашать каким конкретно расстройством вы страдаете); 2) каким образом ваше нарушение здоровья влияет на вашу способность пользоваться услугами или товарами данного предприятия; 3) конкретные приспособления, в которых вы нуждаетесь, включая вспомогательные технологии; а также 4) срок, к

которому вы бы хотели получить ответ от частного предприятия по поводу вашего запроса.

6. Обязан(-а) ли я предоставить доказательство наличия у меня физического или умственного расстройства для того, чтобы получить вспомогательные технологии от частного предприятия?

Вам возможно придется предоставить подтверждения наличия у вас физического или умственного расстройства, но вы не обязаны разглашать название расстройства, а только связанные с ним ограничения. Эта информация может понадобиться при отсутствии очевидной необходимости в получении вспомогательных технологий, так как частные предприятия обязаны предоставить разумные изменения, включая вспомогательные средства и услуги, только в случаях, когда им известно о наличии расстройства. Если ваше расстройство не является ярко выраженным или частное предприятие не имеет возможности подтвердить наличие у вас какого-либо расстройства по причине того, что все общение с вами происходит только по телефону, оно может потребовать доказательство наличия у вас того или иного расстройства и вашей потребности в разумных изменениях. Чтобы доказать ваше право на введение разумных изменений, вам возможно придется получить письмо от врача или другого специалиста, который знаком с вами и может подтвердить наличие у вас того или иного расстройства и вашу потребность в том или ином разумном изменении или приспособлении.

7. Какие виды вспомогательных технологий я могу получить от частного предприятия?

Вспомогательные технологии включают в себя любое оборудование, систему или службу, которые облегчают вам доступ к услугам, предлагаемым частным предприятием. В рамках закона их часто называют вспомогательными средствами и услугами. Примерами вспомогательных технологий являются пандусы, усилители, открытые и скрытые субтитры, вспомогательные

слуховые устройства, дисплеи видеотекста, и альтернативные системы связи.

Частные предприятия не обязаны предоставлять индивидуально предписываемые устройства или другие персональные устройства, такие как инвалидные коляски, медицинское оборудование длительного пользования, слуховые аппараты, или протезы. Есть некоторые исключения из этого правила, например, частному предприятию, устраивающему конференцию в конференц-центре, возможно придется предоставить вспомогательные слуховые устройства для слабослышащих лиц.

Процесс нахождения должного приспособления, технологии или устройства для предоставления вам возможности равноправно пользоваться товарами и услугами определенного предприятия должен быть процессом взаимодействия между вами и частным предприятием, где различные варианты обсуждаются обеими сторонами. Первоочередное внимание должно быть уделено вашей просьбе, но в конечном счете частное предприятие может выбрать среди ряда альтернативных вариантов при условии, что выбранный им вариант эффективно поможет предоставить вам доступ.

8. В каких случаях частное предприятие не обязано предоставлять вспомогательные технологии?

Федеральный закон

Согласно закону ADA, частное предприятие не обязано предоставлять вспомогательные технологии в случае, если это радикально изменит вид деятельности предприятия или создаст чрезмерное финансовое бремя для данного предприятия. Радикальное изменение – это изменение, которое является настолько значительным, что оно меняет основной характер товаров, услуг, средств обслуживания, льгот, преимуществ и мест пребывания, предлагаемых частным предприятием. Подобные ситуации случаются редко. Чрезмерное финансовое бремя означает существенное финансовое затруднение или издержки для частной компании при учете ресурсов компании и влияния предлагаемого изменения на ресурсы и деятельность предприятия,

а также на его соображения безопасности. Раздел 28 C.F.R. § 36.104. Частные предприятия также не обязаны предоставлять индивидууму вспомогательные технологии, если данный индивидуум или технологии представляют собой непосредственную угрозу здоровью и безопасности других. Раздел 28 C.F.R. § 36.208.

Если частное предприятие решит, что запрашиваемое вами изменение приведет к радикальным переменам или чрезмерному финансовому бремени для предприятия или будет представлять собой непосредственную угрозу, оно должно предоставить вам альтернативу, если таковая существует, для вспомогательных технологий или разумных изменений, которая не приведет к радикальным изменениям или чрезмерному финансовому бремени и не будет представлять собой непосредственную угрозу.

Закон штата

Согласно закону штата, раздел 54 и закон Унру не имеют конкретных положений, предоставляющих частным предприятиям защиту от чрезмерного финансового бремени и радикальных изменений. Любое нарушение закона ADA также является нарушением закона штата, так как закон штата имеет более широкую область применения, чем закон ADA.

9. Может ли частное предприятие взять с меня плату за вспомогательные технологии?

Нет. Частное предприятие не имеет права взимать дополнительную сумму с конкретного лица или группы людей с ограниченными возможностями, чтобы покрыть расходы, связанные с вспомогательными средствами или разумными изменениями, внесенными в его стандарты, практику или процедуры. Раздел 28 C.F.R. § 36.301.

10. Какие шаги я могу предпринять, если я считаю, что частное предприятие незаконным образом

отказывает мне в получении вспомогательных технологий?

Как правило, существуют три вещи, которые вы можете предпринять, если частное предприятие отказывается предоставить вам вспомогательные технологии: подать административную жалобу в Министерство юстиции Соединенных Штатов (United States Department of Justice) (при нарушениях федерального закона), подать административную жалобу в Департамент по справедливому найму и предоставлению жилья штата Калифорния (California Department of Fair Employment and Housing) (при нарушениях закона штата), или возбудить частный иск. Административная жалоба – это не то же самое, что судебный иск. Вы можете подать административные жалобы или возбудить судебное дело без привлечения адвоката, но вам желательно получить консультацию юриста, особенно в вопросах сроков подачи иска или жалобы.

Нарушения федерального закона – административная жалоба

Вы можете подать жалобу за нарушение закона ADA или раздела 504 частным предприятием в Министерство юстиции. Вы можете подать жалобу по почте или факсом:

1. Напишите письмо по адресу:

U.S. Department of Justice
950 Pennsylvania Avenue, NW
Civil Rights Division
Disability Rights Section – 1425 NYAV
Washington, D.C. 20530

2. Пошлите письмо факсом по номеру: (202) 307-1197

Дополнительная информация о процедуре подачи жалобы в Министерство юстиции в связи с нарушением закона ADA, в том числе информация, которую вы должны включить в вашу жалобу, и период времени, который вам дается на подачу жалобы, находится на сайте Министерства юстиции: http://www.ada.gov/fact_on_complaint.htm.

Нарушение закона штата – административная жалоба

Вы можете предъявить иск по закону Унру или разделу 54 путем подачи жалобы в Департамент по справедливому найму и предоставлению жилья штата Калифорния (DFEH, California Department of Fair Employment and Housing). Вы должны подать жалобу в Департамент DFEH в течение года с момента совершения акта дискриминации. Вы можете подать жалобу через интернет, по телефону или по почте следующим образом:

1. Используя онлайн-систему Департамента DFEH на сайте <http://housiniesq.net/dfeh/intake/>
2. Позвонив в центр связи Департамента DFEH по телефону (800) 884-1684. Если вы страдаете нарушением слуха, вы можете позвонить по телефону (800) 884-1684 или воспользоваться телетайпом по номеру (800) 700-2320.
3. Запросив бланк анкеты предварительного расследования жалобы или заполнив электронную версию данной анкеты на сайте <http://www.dfeh.ca.gov/res/docs/PCI/Pre%20Complaint%20Inquiry%20-%20DPA.pdf> и отправив ее по почте в любое отделение Департамента DFEH.
4. Отослав анкету предварительного расследования жалобы по электронной почте по адресу contact.center@dfeh.ca.gov

Дополнительная информация о процедуре подачи жалобы в Департамент DFEH, в том числе информация, которую вы должны включить в вашу жалобу, и период времени, который вам дается на подачу жалобы, находится на сайте http://www.dfeh.ca.gov/Complaints_ComplaintProcess.htm.

Возбуждение судебного иска

Вы не обязаны подавать жалобу в какое-либо из вышеперечисленных агентств. Вы можете сразу возбудить судебный иск. Согласно закону штата и федеральному закону, иск должен быть подан в суд в течение двух лет с момента совершения акта дискриминации.

Агентство Disability Rights California получает финансирование из различных источников, полный список спонсоров можно найти на сайте <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.

11. Некоторые ресурсы для получения дополнительной информации.

Ресурсы

1. http://www.dds.ca.gov/AT/at_network.cfm Калифорнийская сеть вспомогательных технологий (California Assistive Technology Network) - Отдел реабилитации (Department of Rehabilitation), совместно с пользователями вспомогательных технологий (АТ, Assistive Technology) поставщиками АТ и органами штата объединяет усилия, предпринимаемые штатом Калифорния, по расширению и улучшению доступа к АТ согласно Закону о помощи лицам с ограниченными возможностями с использованием технических средств (Tech Act) от 1993 года. Основная миссия Сети АТ:
 - a. Сократить препятствия, с которыми часто сталкиваются люди с ограниченными возможностями при попытках получить АТ.
 - b. Способствовать повышению общественной осведомленности о том, что могут сделать АТ для людей с ограниченными возможностями.
 - c. Разработать стратегии для сокращения дублирования среди агентств штата и других организаций по оказанию помощи.

Сеть АТ содержит базу данных ресурсов и поставщиков АТ в штате Калифорния и может помочь найти поставщиков вспомогательных технологий для конкретных нарушений здоровья. Сеть АТ дает направления в организации, предоставляющие руководство по АТ, а также к потенциальным источникам финансирования АТ.

2. Центры независимого проживания штата Калифорния (California Independent Living Centers). Список центров

независимого проживания по округам вы найдете на сайте:
<http://www.rehab.cahwnet.gov/ILS/ILC-List.html>.

3. www.Askjan.org – несмотря на то, что этот сайт федерального правительства предназначен для ситуаций, связанных с работой и трудоустройством, на нем также имеется хорошая информация о ресурсах по вспомогательным технологиям.

Агентство Disability Rights California получает финансирование из различных источников, полный список спонсоров можно найти на сайте <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.